

去, he 大漸  
oh 頂面 khong  
出來。雄雄  
合先開, he 金  
時間, 連微  
頂 lóng 發大蓄  
一色 khah 芳。  
我 chiah 15 歲,  
內面, hō 嬰 á  
起來, 也無  
h: 「 Ûi chia  
也巴枝作顧  
格, 有時 tō 無  
ong 竹林, he  
Koh 過去才是  
德著水聲, tō  
溪水淺, 又  
gín-á lóng liáu  
掠魚, 溪底  
禮、梅雍、  
食飽 beh 暗,  
土窟, tī hia  
掠人。  
好當熱, 來  
齊直直二人  
草一 lēng 一  
過來, 加憂  
走, 頭蓮、  
頭前十步  
路。Khah óa  
是樹 khō, tō  
一隻兔 t e h  
奇, 相真真射  
、也巴枝 giáh  
十個身用尾來  
三 lián sok 也巴  
嘴咬兔猶 m̄  
放。頭蓮斬  
枝規 khō 人鳥  
吃上無二十步  
來扛蛇, 差一

台語e形容詞, 親像 sui 啾啾、烏 so so、san-pi-pa、  
tiām-chih-chih、滿面春風、嘴笑目笑、憂頭結面、  
姑不而將、chhōe空 chhōe phāng、khiam腸 neh 肚、反  
起反倒、龜龜 sui sui、笑頭笑面、hiōng-hiōng-kōng-  
kōng、無神無神、半桶師 á、古 loso 古、鬧熱滾滾、  
輕聲細說、掠 tng 補 tē、天大地大、空嘴薄舌、賣仙  
假仙、無牛使馬、烏 lók bók chè、涼勢涼勢、收腳

腳 lián 嘴鬚』。  
我是 xxx, kan-na 會 tàng 講兩句話真是  
『氣身惱命』。  
我是 xxx, 我 k éng.. 著 e 翁是『大舌興  
啼』。  
我是 xxx, 阮某『chhiah pē pē』, 我是阮  
某翁。

4. 圓人會扁, 扁人
5. 神愛扛, 人愛妝
6. 媒人嘴, 糊 lù lù
7. 有百年厝, 無百
8. bā 曉駛船, 嫌溪
9. 有魚有肉, mā ti
10. 自由定題



【客語詩k e 花園】

Chù-sùn he Song-ti kâu-thok ke sán-ngiáp  
子孫係上帝交托介產業

漢字原著：杜潘芳格 客語白話字：邱善雄

Yit ke yit ke fài-yun tú-sù nui  
一個一個 懷孕肚子內  
Yit chak yit chak sòng ko ngài ke kiên-thèu.  
一隻一隻 上過我介肩頭。  
Ngi tēu he Song-ti kâu-thok ke sán-ngiáp.  
你等係上帝交托介產業。  
Chhūng-chhūng ke súp-sū-ka chhai kiên-thèu liá yit sên  
重重介十字架在肩頭這一生  
Man man yit-phu yit-phu, hàng, chéu, phán-khiá.  
慢慢一步一步, 行, 走, 攀攀。

有蔚藍天空, 翠綠山,  
Thai-yòng kông, liòng-fùng.  
太陽光, 涼風。  
Liá-ha  
這下  
Ngài siáng hí-lòi  
我醒起來  
Sùn song muk-chù-yìn sîm chūng lín-ngián  
身上明珠仁心中靈眼  
Khiung-ha khon tó án-chiàng fùng-kín.  
共下看到恁親風景。

十個題目, 用桃紅  
來, 看 e 人 bē 少, m̄-kú  
只好當場 kā 大家分做  
來參加, 抽籤來決定  
題目是『媒人嘴, 糊  
一個人 keng 』有魚有肉  
兩個人自由選題, 家  
做裁判, 一位先生計算  
tàng 講三分鐘, 超過時  
每一項要求攏有說明  
30%, 注重發音 kap 聲  
語、抑是無意義 e 尾音  
目神, 手勢, 表情佔  
真認真, 最後 koh 上台  
勢, 比手劃腳, 引古詩  
人婆出來演講, 實在  
爐, hō 我驚一 tiō, 第  
e. 好佳哉, 第二名有  
e 姐妹, 若無, 會長是  
mā 是 Ohio 來.. e, 實在真  
這擺認親結緣, 大  
台灣俗語 e 功勞。感謝  
智慧 e 話, hō 咱有一個  
聚集, 咱會 tàng koh 用  
有親上加親 e 效果, m̄  
māi。

【好 khang 報馬  
Chhui 廣「做

台灣寶島新聲廣播  
beh 提倡講台語好話 e 文  
元, ták 日放送來做推  
材料, 請 ták-e sa<sup>n</sup>-kap 來

好話內容：

- 1.. 人生生老病死週
- 人 e 好話
2. 牽涉婚喪喜慶 e
3. 買厝、搬厝、入
4. 幸 kap 不幸 e 話句
5. Hām 考試、tàu 賽
- tāi e 話句
6. 其他 e 好話
- 無限制文體, thang
- 句、四句連..... 材料統
- chóng e 提供者雅正。
- 敬請協助 chit-e 有意
- 寶島新聲廣播電

láh 日

Voyu Taokara Lâu

幾 a 冬.. a, 電子 lách 日 m̄-bat 誤我 e tã-chì, cheng-chha 你  
tú 無.. 去 hit 段日子, 我無 kā ke 添 mā pín-tōa<sup>n</sup> delete, hit  
當 chūn 想講, 若無你做伙, siōng 好是 kā 萬項事 chiáu  
放 bē 記得了了, siōng-kài sù-sī。

你生日 e 一禮拜前, 早起 10 點, 我聽 tiòh he 熟悉  
e 音聲, 先落 5 度, seh hoan 頭轉. 來, sui peh 8 度. 起-  
lih, siōng 尾用 三 e 低音收 soah, 螢幕 kui-e 光.. 起來,  
寫你 e 生日 beh 到.. a; 我 sió-khóa gōng-giáh, 是年初 e  
時, 我 thiau-kang kā 設定, beh 好好 a、chim-chiok-á hòat-  
lòh 恭喜你慶祝, tō<sup>n</sup> hit 7 e 音符, seoh 親像車後對感德 e

流 bē. 出來。  
lā 你永遠 tō bē 知, 今 a 日我 sōa 手整理 chit  
個月 e hē-hāng, koh 看著初 10 e 一 e 項目, hō 做  
「海芋」, 你上 kah 意 e 花, aih! 我記 tī bái,  
bē-hiáu 想, 連 an 算不時買花送.. 你 to thiau 意故  
kā 記 tī 手機 á 內, gōng 人, ta<sup>n</sup> kám 是海芋 e 季  
節? 早 tō 過.. ah, kám m̄ 是?

Kāng chit ki 手機 á, 已經聽 bē-tiòh 你可愛 e  
聲, 一通一通 e 簡訊, bē koh 再有 你糖甘蜜  
甜 e 話語, 我已經堅心 kā 早前設定 tī 未來,  
為你加.. 入-去 lóng-chóng e 提醒 thài 掉, hah!  
電子產品 siōng bē 靠. 得 kám m̄ 是? 無量講 i  
tiám tī 我身 khy 邊 e 時間; seoh khah 長過 lán